

(www.deepergreek.com) much more material can be accessed to assist both students and teachers.

There are two distinctives of this grammar: first, it is “designed to be read, not merely referenced” (p.1), which is not the case with other standard grammars such as Wallace’s *Greek Grammar Beyond the Basics* or Robertson’s *A Grammar of the Greek New Testament*, etc. The chapter flow, the examples, the charts, and the book’s very language/style serve this aim quite well. Secondly, this grammar efficiently integrates in one volume what normally requires several, eliminating any need for a companion vocabulary or reader (see <https://vimeo.com/167143539>).

Without detracting from the benefits of this work, it is worth suggesting a few nuances that might improve it. The first chapter could be enriched by some discussion on the influence of LXX Greek and the Hebrew OT on NT Greek, and a text criticism bibliography, as well as other NT Greek projects (such as Tregelles’s *Greek New Testament*, <http://www.tyndalehouse.com/tregelles/>). Secondly, because English, like Greek (not to mention Russian and Romanian) uses the “historical present,” it is not self-evident that it should be translated as a simple past the way this grammar does (see pp. 47, 183, 260-261). One might also disagree with some of the hermeneutical assumptions in the book (the redundancy of certain phrases in the NT Greek, see p.81; or the double meaning of a preposition in a particular context, see p. 112). Some parts of the grammar could profitably be expanded. Certain examples might be changed (for instance, the example given for the monadic article, p. 156) or added (for instance, an example of the positive substantival adjective, pp.170-171, would be quite helpful). I hope these and other suggestions will be considered for subsequent editions of the grammar.

Going Deeper with New Testament Greek may very well become a standard intermediate NT Greek grammar. It represents genuine improvement over earlier such grammars. This reviewer hopes it will eventually be available in Russian!

Volodymyr Lavrushko
Tyndale Theological Seminary
Badhoevedorp, The Netherlands



Going Deeper with New Testament Greek [Углубляясь в греческий язык Нового Завета] это учебник грамматики, предназначенный для среднего уровня студентов греческого языка, написан хорошо известными преподавателями Нового Завета: Андреасом Костенбергером (Юго-восточная Баптистская Богословская Семинария), Бенджамином Л. Меркле (Юго-восточная Баптистская Богословская Семинария), и Робертом Л. Пламмером (Южная Баптистская Богословская Семинария). Книга ориентирована как на нужды студентов, так и преподавателей. Грамматика содержит пятнадцать глав (для чтения и преподавания на протяжении семестра, см. стр. 2), охватывающие стандартные грамматические особенности новозаветного

греческого языка (имя существительное, глагольная система, и т.д.), вместе с некоторыми экзегетическими темами (текстуальная критика; изучение слов; диаграммирование; анализ дискурса). Первая глава предоставляет введение в греческий язык, а завершается книга рекомендациями для дальнейшего изучения. Два приложения содержат список наиболее часто встречающихся греческих слов (50 и более раз) и сравнение 12 других книг по грамматике на предмет синтаксических категорий существительного и артикля.

Книга *Going Deeper* снабжена практическими материалами по синтаксису и экзегетике. Типичная глава начинается с раздела “Углубляясь” который направлен на то чтобы стимулировать читателя интеллектуально и духовно с помощью интересных экзегетических наблюдений. Затем следует объяснение учебных целей главы, урок грамматики, таблицы обобщающие пройденный материал, и наконец, практические упражнения, список слов для запоминания (плюс для узнавания) и греческий текст для чтения с грамматическими заметками (исключение составляют главы 14 и 15). Обобщающие таблицы очень полезны для усвоения новой информации. На веб-сайте (www.deepergreek.com) доступно много другого материала в помощь студентам и преподавателям.

У этого учебника есть две отличительные особенности. Во-первых, он “задуман для чтения, не просто как справочник” (ст. 1), что отличает его от других стандартных учебников, таких как “Углубленный курс грамматики греческого языка: экзегетический синтаксис Нового Завета” Уолласа, или “Грамматика греческого Нового Завета” Робертсона, и многих других. Развитие мысли, примеры, таблицы, и сам язык/стиль подачи материала хорошо служат этой цели. Во-вторых, этот учебник эффективно объединяет в одном томе то, на что обычно требуется несколько книг, тем самым исключая необходимость в дополнительном словаре для заучивания слов или книге для чтения греческого текста (смотри <https://vimeo.com/167143539>).

Не умаляя преимуществ этого труда, стоит заметить несколько моментов, которые могут его улучшить. Первая глава была бы полнее, если в нее включить раздел о влиянии греческого языка Септуагинты и Еврейского Ветхого Завета, библиографию по текстуальной критике, а также информацию о других проектах греческого Нового Завета (такими как Tregelles's Greek New Testament, <http://www.tyndalehouse.com/tregelles/>). Во-вторых, поскольку английский, также, как и греческий (не говоря уже о русском и румынском) использует “историческое настоящее время”, попытки переводить его простым прошедшим временем, как это было сделано в этой грамматике (смотри стр. 47, 183, 260-261) не являются самоочевидными. Читатель может также не согласиться с некоторыми герменевтическими предпосылками в этой книге (избыточностью некоторых фраз в греческом Нового Завета, смотри стр. 81; или двойным значением предлога в определенном контексте, смотри стр. 112). Некоторые части учебника могут быть дополнены. Определенные примеры могут быть изменены (например, текст Писания иллюстрирующий монадический артикль на стр. 156) или добавлены (был бы полезен пример

положительного субстантивного прилагательного, стр.170-171). Надеюсь эти и другие предложения будут взяты во внимание в последующих изданиях грамматики.

Going Deeper with New Testament Greek может стать стандартным учебником грамматики для среднего уровня студентов греческого языка. Книга представляет собой значительное продвижение вперед по сравнению с другими подобными учебниками. Автор этой рецензии надеется, что эта книга будет доступна на русском языке.

*Владимир Лаврушко
Богословская семинария Тиндейла
Бадхуведорп, Нидерланды*